Porównanie tłumaczeń Wyjścia 40:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I obmyli (wodą) z niej – Mojżesz, Aaron i jego synowie – swoje ręce i swoje nogi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zaczerpniętą z niej wodą Mojżesz, Aaron i jego synowie obmyli swoje ręce i nogi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Mojżesz, Aaron i jego synowie obmyli w niej swoje ręce i nogi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I umywali się z niej Mojżesz, i Aaron, i synowie jego, ręce swe i nogi swe. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Postawił też sień około przybytku i ołtarza i rozciągnąwszy oponę w weszciu jej. Gdy się wszytko dokończyło, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I myli w niej ręce i nogi Mojżesz i Aaron oraz jego synowie, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mojżesz, Aaron i jego synowie obmywali w niej swoje ręce i swoje nogi; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz, Aaron i jego synowie obmywali tam ręce i nogi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Służyła ona Mojżeszowi, Aaronowi i jego synom do obmywania rąk i nóg. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy potem mieli wchodzić do Namiotu Zjednoczenia albo zbliżyć się do ołtarza, myli się, jak Jahwe nakazał Mojżeszowi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze, Aharon i jego synowie obmyli nią ręce i stopy.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc umywali z niej swoje ręce i nogi: Mojżesz, Ahron oraz jego synowie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Mojżesz i Aaron oraz jego synowie obmywali przy nim ręce i nogi. |